



LOU SAN JANEN - N° 1 - 5 d'Abriéu 1894

JORNALET MARSIHES PAREISSENT LOU DIJOU

LA BOUENO SALUD!

Emé lou printemp que nous ris,
Lou San-Janen que ven de neisse,
Jito aou jour d'uei soun proumié cris:
Respuendè-li: — San-Jan, ti creisse!

Pecaire, se lou bouen Dieou voou
Lou prouteja dins sa jouvenço,
Cado semano, lou dijou,
Vendra vous charra de Prouvenço.

Doou peïs mountè sian neissu,
Vous dira leis us e l'istòri,
Ço que leis an dispareissu
L'an leissa d'ounour e de glòri.

Es just per acò qu'a choousi
Lou viei parla de nouéstei reire:
Ço qu'escrieoura pourra s'aousi
E ço que countara, si creire.

Vouei, parlara, “ Lou San-Janen ”,
La lingo d’or que crèson mouarto:
Es enfant de Marsiho — Anen!
Marsihès, duèrbè-li la pouarto!...

L. PILA.

PROUCLAMACIEN AOU POPLE MARSIHES

Bràvei gen,

Per à fin d’ounoura mai que mai la parladuro de nouèstei reire, si sian mes dins lou sut de faire espeli un nouveou jornalet prouvençaou.

Aqueou jornalet que l’aven bateja LOU SAN-JANEN, ven rintra dins lou bràndou adeja dubert per l’Aidli e La Sartan, e, bouta, tant fara boueno figuro aou caire de seis einè.

Lou San-Janen, coumo va sabès, es l’enfant doou quartié San-Jan. E lou quartié San-Jan es lou brès de la vieiho, valento e richissimo Marsiho.

Es su leis aouturo de La Tourreto e de San-Laurent mountè lei Fouceien. — que n’en sian lei falen, vengu de per alin l’Iounio ei ribo d’or, jitèron lei fundamento de Massilia, un noum que dirien uno cantadisso de fado.

Es daou quartié San-Jan que n’es souerti la vigno e l’oolivié que nouèstei reire adueguèron em’èlei: la vigno que despuei tapisso lei plan e couelet de Franço; l’oolivié, l’aubre de la pas, que lou rajadis de sa frucho dirien un rai d’or e de souleou.

Adounc, en empegant à noueste jornalet aqueou noum meravihous de SAN-JANEN, vias que li dounan pa un batistèri de ma tanto la bòrni.

Toùti lei dijoou que lou bouen Dieou a fa, lou pichoun SAN-JANEN vendra pica à vouesto pouarto e li duerbirès coumo si fa ei bràvei gen. E vendra s’entaoula emè vaoutri e s’assetta aou fougau de la famiho.

Aquito, dins lou clar, linde, dindejant, armounious e, en mume temp, masclous parla de nouèstei reire, vendra vous douna la boueno salud, vous faire bouqueto e vous charra de tout plen de poulidei cavo.

Vous parlara de Marsiho quand ero grego, que lei gen portàvon panca lei braio; de Marsiho qu’aou souerti daou cruveou de l’uou, ero adeja lou trelus doou Pounent enca plounja dins la sorniero de la barbarié;

Vous parlara dei proumié marsihès qu’èron panca crestian e qu’adouràvon uno duvesso que la souenàvon Floro e qu’ero la maire dei flour;

Vous parlara de Marsiho quand devenguè roumano, après lou sèti de Julo Cesar; de Marsiho republico, de Marsiho, vilo countalo, e de Marsiho, quouro devengudo vilo franceso per l’anecien de la Prouvenço à la courouno de Franço, fasié veni lei pueou blanc à Louei XIV;

E vous charrara de soun cieles blu, de sei bastido ensouleihado, de sei poulidei fiho, de sa mar tant bello, de seis ardi marin, de sei valent pilot, de sei brave pescadou e

de sei flàmei peissouniero;

E ensen cantaren lei bèlei san-janenco e tout lou beou fumelan d'en Prouvenço;

E vous rememouriaren lei conte e lei galejado qu'an chala nouèstei sèni-grand.

Vaquito ço que voulen faire! Vaquito ço que faren!

Vouei, LOU SAN-JANEN sara un jornaou galoi e ouneste, serieou e agradable, eimant galeja e richouneja, mai senso jamai trespasa la rego de Miqueou vo trapia dins lei samena.

Respetuous dei gen e dei cavo, acò pamens l'empachara pa, aou SAN-JANEN, de passa à la vinaigreto, quand va s'ameritaran, leis ome que fan mestié de braguetian publi, quintei que sièguon, blanc, blu, rouge vo verd.

Basto, per coupa pu court, LOU SAN-JANEN vous porgira cade dijooou tout un bouihabaisso de bouen pei de roco que v'en liparès lei brego.

Su d'acò, bràvei gen: Vivo Franço e Prouvenço!

E fai tira, Marius!

LA REDACIEN

BENVENGUDO SAN-JANENCO

Lou president-capoulié doou Sendicat de la Presso marsiheso, lou brave moussu Houràci Bertin, nous mando dous mot de benvengudo dins un paraoulis que fara lou regàli dei groumandoun letra:

Messiès e gai counfraire,

Mi demandas quaoùquei mot per lou San-Janen. Mai vous lei màndi emè d'aoutant magimen de plesi que voueste jornaou mi rememourié la vieiho vilo mountè sieou neissu; la pichouno e brusicanto carriero de Nuè, mountè ai gourrineja en coumpanié de futur pescadou, de futur roudaire de calanco e de futùrei peissouniero dé la Hallo Puget, que d'ùni d'èlei avien adeja, dins lou proufile, touto la finesso, touto la pureta e touto la gràci d'uno esculturo grego.

Es touto ma jouvenço tant joiousamen prouvençalo, tant delicieusameu espouscado de souleou e de grand er, que revieou un moumenet dins moun sut.

Es leis escapado à la Tourreto, escoubado per lou mistralas, emplido doou brut dei cordié;

Es lei: Jita, peirin! que n'en roumpian la devoucien ei gen dei batemo, que dispareis-sien dins la vieiho agleiso de La Majou, taut divinamen mascarado per la ràgi doou temp; Es lei longueis ouro de landrinùgi passado su la jitado, aou bord de mar, en fàci doou gòlfou qu'eimavian de veire n'en faire qu'au emè lou cieles;

Es lei panisso que s'en lipavian lei det à la Plaço de Lenche;

Es lei muscardin qu'anavian croumpa, lou deminge, aou pastissié de la carriero de l'Avesca, uno carriero chanudo, aquello d'aqui, perquè li juegavian emè d'enfant de capitani;

Es toùti aquèlei tableou, toùti aquèleis encantadisso que mi revènon claramen à la memòri.

Lou San-Janen! De segu poudias pa soougi per voueste jornaou uno ensigno pus urouè, mai populàri, pu mai vertadieramen marsiheso, d'uno coulour pu francamen doou terradou.

Toùti mei felicitatien e mei pu mihou souvet, mei bràvei counfraire, e leissa-mi mi souena voueste tout plen devot san-janen.

Houràci Bertin.

LOU FORT SAN-JAN

L'estampo qu'es en testo de noueste jornaou, represento lou fort San-Jan qu'ero encienamen un establissimen militàri e religious appartenent ei Chivalié de San-Jan de Jerusalem.

La tourre carrado que vias à drecho es foueço pus enciano. Dueou data dei proumiè-reis invasièn Sarrasino.

Lei fortificacièn de San-Jan talo qualo que lei vian de nouèstei jou, soun estado bastido en 1664 per Louei XIV que counservè doou viei establissimen dei chivalié que la partido dei bàrri que visajo la mar.

Darrié lou fort s'estaloueiro, su l'aouturo, lou quartié San-Jan. Lou clouchié de San-Laurent s'arbourou entre-mitan deis oustalot.

Es en souveni dei Chivalié de San-Jan que lou fort, basti per lou Rei-Souleou, fouguè denouma San-Jan, noum que passè puei aou quartié vesin.

TOUAR.

LETRO-BOUQUET

Vous cresès bessai que l'a que leis ome qu'escrivon lou prouvençaou? Ebè! tè, escoutas eiçò:

Moun brave Artou,

Poudès pa vous faire uno idèio doou plesi que m'avès fa en mi fasent sachè qu'anas porge ei Marsihès un nouveou jornaou prouvençaou: Lou San-Janen. Ben atrouba lou titre. Mi semblo qu'acò va faire uno joio à tout rompre ei San-Janen em'ei pouli-dei San-Janenco qu'an jamai renega lou parla de seis encian.

Car, vè, es pa per dire, mai lou parla doou brès es puei lou pu beou! Es aqueou que saoup lou miès gatiha l'aousido e metre de saou dins la braso quand la faou fa petineja.

Quand mi tròvi emè de tòti qu'an crenço de parla nouesto bello lingo prouvençalo, ebè! mi farié gaou d'aganta uno trico e... vague de bacela!

Vouèli pa dire que faou plu parla que lou prouvençaou! Dieou m'en san-preserve!
Aou countràri, voudrieou que toùti lei prouvençaou lou parlèsson mume miès que
foueço gen doou Nord. Perfin de li fa lingueto en d'aquèlei bei moussurot qu'an l'er
de si garça de naòutri emè de noueste beou lingàgi, voudrieou que toùti lei prouven-
çaou pousquèsson li dire: — Ligo! ligo! n'aven doues de parladuro à noueste service
e vaòtrei n'en avès qu'uno. E encaro, se n'ero pa que vous mandan la fino flour de
nouesto bello Prouvenço, aourias pa lou dret d'estre tant fier, car s'es faroto la lingo
franceso, faou pa ooublida qu'es la fiho doou prouvençaou e qu'es elo qu'entretien
l'òli doou calen qu'esbrihando lou mounde en clafissent de pouesio e de santa l'amo
e lei vers dei literatour parisien que vènon s'abeoura à noueste beou souleou.
Vaquit perquè piqui dei man en aprenent qu'un nouveou jornaou fa soun espelido
per la glòri de nouesto bello lingo. Boueno chanço e longo vido!
Lazarino de Manosco.

LOU PESCADOU SAN-JANEN

Dins soun vièsti de drap, e soun bounet de lano,
Noueste bouen pescadou a lou couar su la man;
Per coumpli soun devè bravo mar e chavano,
Acò, de paire en fieou, encuei, coumo deman.

Es rei dins soun oustaou coumo su sa tartano;
Se la gruèio es rugouè, lou de-dintre es uman;
Gardo lou jou de Dieou e trimo la semana;
Falen dei Fouceien, l'es tamben dei Rouman.

Es fidele aou fougauou mount'an neissu sei reire;
Counservo soun parla, sei vieis us e soun creire.
Dien que sa lingo es mouarto? Es de conte, aoussanen!

Dins soun piès prouvençaou l'es troou ben cavihado;
E se la boueno fè daou mounde ero estraviado
L'atrovarien segu dins noueste san-janen!...

L. Margayan.

LEI TROUBAIRE MARSIHES

Pourrian pa miès entamena la tiero dei portret dei troubaire marsihès que countan
publica eicito, qu'en acoumençant per aqueou de noueste coulègo e ami

PEIRE MAZIERO

Peire Maziero, de souco san-janenco, es neissu à San-Laourent mountè sa famiho, uno ounesto famiho de bràvei gen, l'es enca foueço couneissudo.

Escrivan prouvençaou, Peire Maziero manejo tamben lou francès emè foueço gaoubi.

Sei titre ei laousié prouvençaou soun:

La foundacien doou Tron de l'Er, un flame e chanu jornalet que, darrè d'un pareou d'an, a regala Marsiho e touto la Prouvenço;

La publicacien dins aqueou jornaou de soun pouli rouman " Fino la san-janenco ", qu'es esta lou proumié rouman d'un paou loungo durado escri en lingo prouvençalo. Sa coulbouracien à la Sartan, mountè li fa de bouènei fregiduro;

Mai soun obro capouliero es soun libre " Lou fuè de Dieou ", qu'es lou dessu de la paniero dei figo qu'a cueihiho dins lou jardin dei Muso.

En mai de soun alestimen d'uno segoundo edicien de " Fino la san-janenco ", noueste brave ami mete la darniero man à n-uno istòri en francès doou quartié San-Jan, que sara uno meraviho.

Aven pa la pretencien de faire vuei la biougrafio de Peire Maziero. Aquelei quaoùquei mot es soueidamen per presenta sa bello facho de san-janen.

B. A.

PRECIEOUSO ADESIEN

Moussu lou deputa-troubaire Antido Boyer que, coumo cadun va saoup, a dins lou couar lou sacrabieou dei cavo de Prouvenço, a ben vougu nous manda la letro que seguis:

Paris, lou 29 de Mars 1894.

Moun brave Artou,

Vouesto letro, que sente lou bouen pei de roco, es vengudo embeima moun couar.

M'a rapela l'epoco mountè risian coumo d'ome doou Tron de l'Er.

Vengue Lou San-Janen mi faire revieoure un paou aqueou beou temp de ma gaio jouvenço!

Mi n'en liparai lei det, à mens que lou bûgui deis uei.

Coumo que vague, pouèdi que vous felicita de vouesto boueno idèio, que prouvara que la Prouvenço, dins sa lingo e seis us, a la vido cavihado que noun sai.

Per vous acouraja vous proumèti de decida Toni-Tron à si derraba quaoùquei moumenet per vous manda de Paris de letro vo de galejado su ço que si passo dins la Capitalo.

Per aro, vous n'en dieou pa mai e vous estrigni su moun piès bacelant.

ANTIDO BOYER.

La passado doou “ SAN-JANEN ”

Tu tu pan pan laguedi guedeno pan!

— Qu'es acò? fasien lei gen de San-Jan en si metent à l'estro.

Tè, pardieouno, ero Lou San-Janen que fasié sa passado. E nouéstei bràvei tambourinaire, meste Caihoou en testo, zou, de fleita e de tambourineja!

Ero pas de canard mut, bouta! nimai sei tambourin avien pa lei miraou creba! E la bello bandiero san-janenco, blanco à la crous bluro, emè sa flamo lieourèio de riban blu, blanc, rouge, e soun bouquet en testiero, dias de flouca per carriero à l'aoureto risoulento!

Tout aqueou chamatan per orto ero per anuncia aou brave pople de Marsiho, l'apari-cien doou San-Janen.

E per oounoura aquèlei que si dueou, sian ana pica lei sege mesuro d'aoubado, à la Coumuno, à la pouarto dei jornaou, dei principaou Ciercle, co dei prudome pescadou, dei pilot, à l'oustaou dei fieou de Fortuna Chailan, e encò de la bello misè Lazarino de Manosco, em' à San-Laourent.

S'avian pouscu, sarian ana tambourineja co doou Pero Eternel! Mai aven pa pouscu e mume que n'aven ben oubliada d'aòtrei.

Que degun si fache, sara per un aoutre coou!

L'aba dei festo.

REVISTO DE LA SEMANO

Souto d'aquello ensigno, moussu Dijoou, un de nouèstei counfraire, nous fara lou raconte pan per pan de ço qu'es arriba dins la semano.

Tamben quouro lou veirès pouncheja, pourrès dire: Dijoou, la semano es aou soou!

Lou Mounumen dei enfant dei Bouco-doou-Rose

Maougra que lou fet siegue adeja vièi de quaoùquei jou, counsideran coumo un devè, en intrant dins la vido dei jornaou, de touca un mot su lou mounumen arbourea, eis Alèio, à la memòri deis paoùreis enfant dei Bouco-doou-Rose, mouart en 1870-71, per la defènsi de la Patrio.

Aqueou mounumen que n'en dounaren pa la descricien que tout lou mounde counouei, es esta inaougura, dilun 26 de mars, davant leis aoutourita de Marsiho e doou despartamen, lei diferèntei soucieta patrioutico e de secous mutuaou, e davant tout un pople de mounde.

Ounour à moussu lou frejourié Turcan, qu'a rendu emè tant de gaoubi e de magesta aquello negro pajo de nouesto istòri dei marri jou!

Nouèstei felicitatien tamben aou Coumita e à soun capoulié, lou brave moussu

Faucon, qu'an pantaia e mena finqu'aou bout aquello obro grandasso!

Avant de clava, tout en esprimant nouesto couralo ademiracien, pouden pa s'empa-

cha de demanda perquè, en luego de la conco d'aigo que cencho lou ped doou moumen, an pa fa un jardinet mount' aourian pouscu samena de flour de souveni per lei paourei mouart.

L. P.

LOU SALOUN MARSIHES

Coumo va sabès, la cinquiemo espousicien deis artistico marsihès, que si ten cado annado aou jardin de la Bourso, a duerbi sei pouarto deminge passa.

Aven panca agu lou temp de li metre lou nas, mai èstei jou l'anaren per veire s'à-per-aqui l'a pa quaouque tableou à l'òli à passa aou vinaigre.

Lei Counseou de Meste Arnaoud

Avis ei juegadou. — Aquèlei de nouèstei leitour qu'eimon lei carteto, faran ben de si marfisa dei carto à juga que lou revès es pinta de verd. Aqueou verd counten de poueisoun. Se pou dire aoutant d'aquèlei que soun touto blanco. S'es vist d'isemple que lou toucamen d'èstei carto emè lei det bagna d'escupuegno, a douna la mouart.

Perdre soun argent es mié-maou, mai li leissa la peou, es pa dins l'ourdounaço.

La planto que fa rire. — S'es foueço parla d'uno planto qu'a lou biai de faire rire aquèlei que n'en sùçon la rabasso. Lei saberu li dien lou *Renonculus bulbosus*. Aquello planto, qu'es un poueisoun dei pu fouart, fa retira lei nerf de la bouco e' mocò aqueou que la suço a l'er de rire enterin que si tuè.

Un barlingot fa em'aquello planto es un remèdi tout endica per si desbarrassa de sa bello-maire en la fent... rire.

Meste Arnaoud.

LEI MES DE L'AN ABRIEOU

Abrieou (italian, Aprile; espagnoou, Abril) ven daou latin aperire, duerbi. Abrieou, en efet, duerbe l'annado à toùti lei meraviho que nous douno la Terro.

Leis encian, que lou souenàvon Aprilis, avien dedica aqueou mes à Vanus, la reino de la joueinesso e de la beouta, la duvesso de la gràci e deis amour.

Abrieou es lou quatriemo mes de l'an. N'ero lou segound avant l'us doou Calendié Gregourian qu'es segui en França desempuei Charle IX. Dins lou Calendié Republiquein ero lou setiemo de l'annado. Dins aquestou calendié, lou 1é d'Abrieou courrespoundié aou 12 Germinaou, et lou 20 aou 1é Floureaou.

En Abrieou, lei jou creisson, à Marsiho, de 1 ouro 39 menueto.

A.D.

LOU MES D'ABRIEOU

A Misè Lazarino de Manosco.
De soun requist verdan, Abrieou
Tencho lei boues, pinto lei prado;
L'aouro de sa douço alenado,
Deis abroues poutouno lei grieou;

Dins la couelo, lou pichoun rieou
Cascaio souto lei ramado
Mountè la bouscarlo afuscado
Basaruto en trenant soun nieou;

Lei poumié, dirien, cado branco
De gros rampaou de roso blanco;
Lou lilas expandis sei flour;

E, per lei draio embeimarello,
Requiquiado, lei pieousello
Fan aousi de cansoun d'amour!...

JAN DE LA PLANO.

Un coou per mes: Aou pretòri doou Jùgi de Pas, scenasso san-janenco per Batisto Artou.

Lou numerò que ven: Lou canard de misè Babilas.

LEI CONTE DE MOUN SENI-GRAND

L'ai de meste Ambrosi

Un coou l'aviè un megie que li disien meste Ambròsi. Aqueou megie avie un ai.
Du aou travai, pichoun manjaire, pu pacient que misè Pacienci, pa l'oumbro d'uno testardisso, éro un flambeou, l'ai de meste Ambròsi.
Va si capita qu'uno nué, de laire intrèron dins l'estable doou mas e raoubèron l'ai.
Lei laire, si saoup, es de finei lamo. Ooudoun, per leva à meste Ambròsi touto idèio d'ana si plagne à la Justici qu'aourié pouscu lei tracassa, nouèstei laire jugèron à prepaou de leissa un dei sieou, aou luè e plaço de Pueou-Gris.
Eiçò va ben. A l'aoubo, meste Ambròsi venguè per assoueina soun ai. Figura-vous quinto souspresso fouguè-ti pa la sieouno quouro, en luego de Pueou-Gris viguè, estaca à la grùpi per la brido, un grand pàntou que drè lou veire, toubè à sei ginous, en

li fent:

— La boueno salud, mestre! Sias tout espanta, que dia, de mi veire ensin? Mai voueste espantamen fenira quouro saouprès moun istòri. Aprenès dounc que voueste paoure Pueou-Gris ero p' aoutro cavo qu'un ibrougno, un gourrin e un jugadou que lou bouen Dieou, per lou puni, l'avié sanja en ai. Set an a dura ma punicien. A feni esto nuè, e ni vias à vouèstei ped, decida à mi lelssa tua per vous, s'acò 's voueste bouen plesi.

Tout esmougu, meste Ambròsi destaquè l'ome, li fè manja un mouceou e lou remandè en li diant:

— Retournas à voueste oustaou, paoure ome, se n'avès un; e que la souvenènci de vouesto punicien vous serve de liçoun e v'empache de mai toumba dins vouèstei vici. Noueste ome, lou capoun, n'en demandé pa mai e courrè leou trouva sei coulègo que l'esperàvon dins la couelo emè Pueou-Gris.

Que faguèron de l'ai? Es de creire que leu vendèron à la proumiero oocasien.

A quaouquei temp d'aqui, meste Ambròsi qu'avié de besoun de remplaça Pueou-Gris, si rendé à la fiero doou vilàgi vesin mountè si vendié d'ai.

En arribant aou marca, lou proumier ai que viguè meste Ambròsi fougué lou paoure Pueou-Gris que, estaca à n-un piquet, esperavo chaland.

N'a d'ùnei qu'afourtiesson que leis ai an pa de judici, acò 's li faire uno injuro. Pueou-Gris, recounoueissent soun mestre, si metè à brama de plesi, semblant li dire:

— Ah! ti vaquito, moun bouen mestre! Vai, mi languissieou de ti reveire... De maoufatan m'an raouba de l'establoun de noueste pouli mas... Mai, va sabieou, vai, que vendriès mi querre!

E de la gaou, leis uei de Pueou-Gris mandàvon de belugo! E, coumo un bouen chin qu'a trouva soun mestre, zin, zan, boulegavo la couè.

Mai meste Ambròsi v'entendé pa d'aquello aouriho e, prenent un er facha, ensin parlè aou paoure Pueou-Gris:

— Ah! fouça! Ah! marrias! Coumo, après la tarriblo punicien que venès de faire, après mei bouen couseon, après tei proumesso de ben ti coundueire, as mai faouta? Ebè! que lou tron ti cure! Vai-ti faire croumpa per Pourinchinello!...

M. Calhou.

Novo Artestico e Literàri

Les Fêtes Franco-Russes. — Souto d'aqueou titre, un de nouèstei coumpatriot, moussu L. Pally, ven de faire espeli un libre de 455 pajo mounté nous fa proumena en coumpanié deis oouficié rùssou, de Touloun à Paris, e de Paris à Lyen e Marsiho. Libre de lùssi, viscu, plen d'interès, escri de man de mestre, lou libre de moussu L. Pally si recoumando en toùtei. Es uno pajo d'istòri; lou raconte dei festo de la pas. Aqueou beou libre s'estaloueiro souto d'uno cuberto que represento lou pavaihoun rùssou e leis armarié dei vilo de Touloun, Paris, Lyen e Marsiho. Leis editour n'en soun Les Libraires associés de Paris; l'emprimour es moussu Sauvion, carriero de la

Pas, 11. Si cargan de manda aqueou libre, franco, contro la soumo de 3 fr. 50.

— Noueste counfraire Houràci Bertin, l'aoutour de la pantoumino Le Pêcheur de Saint-Jean, ven de n'en acaba uno aoutro en 1 ate e 3 tableou: Pierrot Calignaire, que va si juega a l'Arcazar e que sara la reino dei pantoumino.

Lou brave Pierrot es un san-janen qu'eimo Finoun, uno poulido fiho de San-Jan, e, dins lou rouman dei dous amoureux, moussu Houràci Bertin nous fa proumena aou mitan dei meraviho doou viei Marsiho.

— Lei Felibre de la Mar. — Aprenen emè plesi que l'Escolo dei Felibre de la Mar va si remaneja dins paou de temp per duerbi sei pouarto à toùti aquèlei qu'an aou couar la caouso prouvençalo, à quinto escolo qu'apartènon. Pouden que pica dei man à n-aquello richo idèio. Brave moussu Guizol, que n'es lou capouliè!

Pichouno Targo Literàri

Councours N° 1. — Epitafo à Lisa

Lisa, uno bravo fiho de San-Jan, ven de mourì à la flour de l'iàgi e dins tout lou dar-daiamen de sa beouta. Soun calignaire, despoutenta, voou faire escrieoure uno epitafo su sa toumbo e nous prego de duerbi un counours à n-aquello ooucasien.

Adounc, aquèlei que vourran prene part à la targo, aouran à nous manda uno epitafo de 4 vers de 6, 7, 8, 10 vo 12 ped.

L'aoura de pres e de mencien.

Lou paoumarès doou counours sara douna dins lou numero 3, que publicara tamben lei pu poulidei peço mandado.

LOU FATOUR

MOUSSU ROUBAOU, Cafè de la Cascado, aou Martegue. —

Aven reçu leis abounamen e la mounedo. Gramaci.

MIREIO, à Saloun. — Aven reçu vouesto poulido peço.

Passara pu tard. En esperant, gramaci, e manda toujou.

Lou Quartié San-Jan

Lou quartié San-Jan es lou dernié souveni doou viei Marsiho.

Es un cantoun benesi mountè pescadou e matalot, nouèstei reire, si soun acampa, establissent à n-èli soulet, uno pichouno vilo emè seis us, sei viesti e sa lingo aoutant puro qu'acoulourido e agradieouvo.

Aquit, toùti lei carriero duberto aou ventoulet de la mar, s'entremèsclon en davalant vers lou port; e leis oustaou talamen si sàrron e s'apièlon leis un su leis aoutre, d'es-

tànci en estànci, que tout beou just se lou blu doou cieles apareisse aou d'aout doou tableou.

Franc de sa vieiho aglèiso bastido su lei rouino doou Casteou de Jòli, e de soun fort doou temp de Louei XIV, ges d'antiqueta istourico atiron leis estrangié vers aqueou caire de la cieoutat fouceienco. Aquit lou pople ouneste li vieou lun dei bru doou negò-ci e de la politico, dins d'oustalot embruni per leis an, e que, de fes que l'a, sèmblon trantraia souto lei boufado doou mistraou vo de la tremountano.

Dessu lei bàrri, pèndon leis arret tira doou peiroou de la tencho; e, d'un oustaou à l'aoutre, su de couardello noumado tiro-vèni, soun estendu de vièsti pedassa, linge de touto coulour que si bindouèçon en si secant eis alenado de l'aoureto marino.

Aou mitan dei carriero caladado, lei vala decèndon vers lou quei, en cacalejant: e, quassimen à toùti lei cantounado, si vis de nicho mountè, cade dissato aou sèro, un pichoun fanaou vihavo, aoutreifès, davant la Madouno.

Ren de pu fres, de pu gai e de pu gracieou tamben, qu'aqueou barquieou vo lavadou de San-Laourent que lei san-janenco vènon li lava sei bugado, risouleja e charra tant e mai.

Lei faou veire emè sei coueifo à pichoun canoun relevado en arrié, sei mancho revertegado que laisson veire sei bei bras, e sei faoudieou blu que l'enviroouèton leis anco facho aou tour. Lei baceou màrcon la mesuro, l'escumo dei sabounàgi passo su l'aigo en fent de luno, daou temp que lei bugadiero fan sei basarutàgi em' uno voio que noun sai.

Quaouqueifès, d'un mot à n-un aoutre, tenisson per si chipouta; la disputo s'enverino, lei baceou si lèvon, leis emprecacien ardido e fouarto pàrton coumo de fusado; e la scenasso s'acabo per de grafignaduro, de chevu derraba, vo de coutihoun aoussa per la patado en plen vent.

Es dins aqueou quartié doou bouen Dieou que sieou naissu; aquit qu'ai passa lou beou temp de moun enfanço: su la placeto de San-Laourent, su l'Esplanado da la Tourreto, e su lou quei entre-mitan lei pescadou que venien, l'ivèr, tuba la pipo e si rescaoufa aou souleou, quàsi en faço la Counsigno, davant la boutigo doou cantoun de la carriero Maioussou, mountè moun paoure paire vendié de musclaou, de lènci, de palangroto, d'arret, de salabre e touto meno d'artirai de pesco.

Ah! que parfum de poesio dins aqueou quartié tout bouleguejant de patrour-prudome, de moussi, de batelié, de peissouniero, de gateiroou e d'aqueou brave pople de travaiadou qu'a garda la fe, leis usàgi e l'ounesteta promiero doou temp passa.

Brave lei San-Janen!

Peire Mazièro.

© CIEL d'Oc
Desèmbre 2003